

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 26.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**NOTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Donnerstag, 14. December 1865.**

**JEUDI, 14 décembre 1865.**

**König-Großh. Beschluß vom 12. December 1865, den Schluß der ordentlichen Session der Ständeversammlung von 1865 und die Einberufung zu einer außerordentlichen Session betreffend.**

*Arrêté royal grand-ducal du 12 décembre 1865, concernant la clôture de la session ordinaire des Etats pour 1865 et la convocation des Etats en session extraordinaire.*

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Art. 60 und 72 der Verfassung;

Vu les art. 60 et 72 de la Constitution;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseilsberatung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et vu la délibération du Gouvernement réuni en conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist zu Unserem Bevollmächtigten ernannt, um in Unserem Namen die am verwichenen 26. October eröffnete ordentliche Session der Ständeversammlung zu schließen.

Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est nommé Notre fondé de pouvoir à l'effet de clore, en Notre nom, la session ordinaire de l'Assemblée des Etats, qui a été ouverte le 26 octobre dernier.

**Art. 2.**

**Art. 2.**

Die Ständeversammlung ist auf Freitag den 15. December 1865 zu einer außerordentlichen Session einberufen, um die begonnenen Arbeiten zu beendigen und die ihr etwa noch zu machenden Vorlagen zu beraten.

L'Assemblée des Etats est convoquée en session extraordinaire pour vendredi 15 décembre 1865, à l'effet de terminer ses travaux commencés et d'examiner les affaires dont elle pourra encore être saisie.

**I.**

**26**

Art. 3.

Wir verzichten für diese außerordentliche Session darauf, von dem Uns gemäß Art. 60 der Verfassung zuständigen Rechte, den Präsidenten der Ständeversammlung zu ernennen, Gebrauch zu machen.

Art. 4.

Wir bevollmächtigen Unsern Staatsminister, Präsidenten der Regierung, die erwähnte außerordentliche Session in Unserm Namen zu eröffnen und zu schließen.

Art. 5.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll, beauftragt.

Luxemburg, den 12. December 1865.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsi- Durch den Prinzen:  
dent der Regierung, Der Secretär,  
Baron V. de Tornaco. G. d'Olimart.

Art. 3.

Nous renonçons pour cette session extraordinaire à user du droit que Nous confère l'art. de la Constitution, de nommer le Président l'Assemblée des États.

Art. 4.

Nous donnons à Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, plein pouvoir pour ouvrir, en Notre nom, la dite session extraordinaire.

Art. 5.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement, Par le Prince:  
Baron V. DE TORNACO. Le Secretaire,  
G. d'OLIMART.